

Hoja Informativa

Resultados de las Muestras de Suelo
Sitio Duracell Inc., Número de Sitio: 360011
Sleepy Hollow, Condado de Westchester, New York

Compañía Gillette
Bethel, Connecticut

Octubre 2011

Introducción

Entre septiembre y diciembre del 2010, la Compañía Gillette completó la fase inicial de la investigación remedial del sitio Duracell, Inc. en Sleepy Hollow, condado de Westchester. El trabajo se completó bajo la dirección del Departamento de Conservación del Medio Ambiente del Estado de Nueva York (NYSDEC), y de acuerdo con el Plan de Trabajo de Investigación Remedial Fase I aprobado por el NYSDEC (agosto del 2010). El trabajo incluyó la colección y el análisis de muestras de suelo de las propiedades aledañas al sitio. Esta hoja informativa proporciona información adicional relacionada con los resultados de las muestras de suelo, los cuales se están distribuyendo a cada uno de los propietarios.

¿Qué le pasó a las muestras de suelo una vez que fueron colectadas?

Una vez que las muestras de suelo de cada propiedad fueron colectadas, fueron enviadas a un laboratorio certificado por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), bajo la certificación del “Programa de Aprobación Ambiental de Laboratorios” (ELAP), en donde se analizaron para plomo y mercurio. El laboratorio también realizó varios análisis de control de calidad.

Después, el laboratorio presentó un informe con los resultados preliminares, y posteriormente estos datos fueron validados. La validación de datos es la comprobación de que los datos son correctos, o la determinación de cumplimiento con las normas, reglas y convenios aplicables. El NYSDEC ha establecido normas que los datos deben cumplir antes de que puedan ser utilizados para la toma de decisiones.

Una vez que los datos fueron validados, informes resumidos de usabilidad de datos (conocido en inglés como “Data Usability Summary Reports” o “DUSRs”) fueron preparados y enviados al NYSDEC y al NYSDOH para su revisión. Tras una revisión exhaustiva de los datos y de los DUSRs, los resultados fueron aprobados para ser enviados a cada uno de los respectivos propietarios.

¿Cómo se están presentando los datos a los propietarios?

Cada propietario ha recibido una carta en el correo con los datos de las muestras de suelo colectadas en su propiedad. Entendemos que usted pueda tener preguntas acerca de cómo se han presentado estos datos, por lo que en la parte de atrás de esta hoja, podrá encontrar respuestas a algunas de las preguntas más comunes que usted pueda tener.

¿Por qué algunos de los datos son calificados?

La calificación de los datos en una parte integral de la revisión y validación de los mismos. Durante la revisión de los datos, los resultados son **aceptados** o **rechazados**. Los datos aceptados pueden ser reportados con o sin calificación o indicadores. Los datos que cumplen con todos los límites de aceptación de control de calidad son aprobados y no calificados. Los datos que no cumplen con uno o más de los criterios de control de calidad son calificados como calculados (con la clasificación “J”). Esto ocurre a menudo cuando la concentración de un contaminante se encuentra cerca del límite de detección del instrumento. En ocasiones, los datos pueden fallar un criterio importante de calidad, de tal manera que los datos no pueden ser considerados confiables o utilizables, y por lo tanto estos datos son rechazados (con la clasificación “R”).

¿Por qué algunos intervalos de profundidad del suelo no fueron muestreados?

Los puntos de muestreo y las profundidades se especificaron en el Plan de Trabajo de Investigación Remedial Fase I aprobado por el NYSDEC. En algunos casos, debido a la presencia de pavimento u otras superficies impermeables en la propiedad no se pudieron captar muestras superficiales. En esos casos se tomó la muestra debajo del pavimento, comenzando en un intervalo más profundo. En otros casos, el muestreo que había sido llevado a cabo por el NYSDEC en octubre del 2009, no se repitió. Finalmente, en muchos de los casos, las muestras de intervalos más profundos no fueron analizadas debido a que las muestras superficiales no mostraron la presencia de mercurio y/o plomo, o las concentraciones de estos compuestos estuvieron muy bajas.

¿En dónde puedo recibir más información?

Si tiene preguntas adicionales, lo invitamos a que nos llame a nuestro número telefónico gratuito o nos puede enviar un comentario por escrito a nuestro correo electrónico:

(Teléfono Sin Costo) 877.410.8412
info@formermallorybatteryfactory.com

También puede contactar al NYSDEC y al NYSDOH, los gerentes de proyecto del estado de Nueva York para este sitio. Favor de hacer referencia al sitio Duracell Inc. cuando envíe sus preguntas.

[Preguntas Relacionadas al Proyecto Sitio](#)

Dan Lanners
Gerente de Proyecto del NYSDEC
(866) 520-2334

[Preguntas de Salud Relacionadas con el](#)

Fay Navratil
Gerente de Proyecto del NYSDOH
(518) 402-7880

Preguntas Comunes Relacionadas a la Tabla de Resultados de las Muestras de Suelo

¿Qué significa mg/kg?

- mg/kg es miligramos por kilogramo, la cual es una medida de la cantidad que existe de un compuesto químico por la cantidad de suelo.
- 1 mg/kg es también una parte de un compuesto químico (por ejemplo, plomo) por un millón de partes de suelo, lo cual es equivalente a:
 - 1 centavo en \$10,000
 - 1 minuto en 2 años
 - 1 pulgada en 16 millas

¿Qué significa ft bgs?

- Esto se refiere a la profundidad por debajo de la superficie de donde se tomó la muestra (en pies por debajo de la superficie del suelo).

¿Qué significa un duplicado?

- Para fines de control de calidad, obtuvimos cierta cantidad de muestras en duplicado (1 de cada 20), y las enviamos al laboratorio para su análisis.
- El laboratorio analiza ambas muestras, y verificamos si existen diferencias entre los valores de las dos muestras.
- Si una muestra duplicada fue colectada en su propiedad, hemos incluido los datos de ambas muestras para su información.

¿Qué significa “U”?

- El equipo analítico de laboratorio está diseñado para detectar concentraciones por encima de un cierto valor.
- Si las concentraciones no fueron detectadas por encima de este límite, entonces los datos fueron calificados con una “U” indicando que estas

concentraciones no fueron detectadas en la muestra(s) por encima de los límites específicos de medición del laboratorio.

¿Qué significa “J”?

- Esto significa que el resultado es un valor calculado.
- El equipo de laboratorio utilizado para analizar las muestras se calibra sobre un cierto rango de concentraciones. Cuando el compuesto se detecta fuera de ese rango, el resultado es considerado un valor calculado.
- Los resultados también pueden ser calculados por otras razones. Si los resultados fallan otros criterios de control de calidad, entonces son considerados como resultados calculados. Por ejemplo, si los resultados de dos muestras duplicado son muy diferentes, tenemos menos certeza de la cantidad presente en el suelo, y por tal razón el resultado es calculado.

¿Qué significa “J+”?

- Esto significa que el resultado es un valor calculado alto, lo que quiere decir que la concentración reportada es probablemente mayor que el resultado actual.

¿Qué significa “J-”?

- Esto significa que el resultado es un valor calculado bajo, lo que quiere decir que la concentración reportada es probablemente menor que el resultado actual.

¿Qué significa “rechazado” ó “R”?

- Esto significa que el dato fue rechazado porque no cumplió con los límites de aceptación de control de calidad.